

INTERNATIONAL
STANDARD

ISO
6107-5

NORME
INTERNATIONALE

Second edition
Deuxième édition
Второе издание
1996-02-01

МЕЖДУНАРОДНЫЙ
СТАНДАРТ

**Water quality — Vocabulary —
Part 5**

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)
**Qualité de l'eau — Vocabulaire —
Partie 5**

[ISO 6107-5:1996](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/fa83e974-a491-416d-b9ad-aa66832e71)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/fa83e974-a491-416d-b9ad-aa66832e71>

**Качество воды — Словарь —
Часть 5**



Reference number
Numéro de référence
Номер ссылки
ISO 6107-5:1996(E/F/R)

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.

International Standard ISO 6107-5 was prepared by Technical Committee ISO/TC 147, *Water quality*, Subcommittee SC 1, *Terminology*.

This second edition cancels and replaces the first edition (ISO 6107-5:1986), which has been technically revised.

ISO 6107 consists of eight parts, under the general title *Water quality* — *Vocabulary*. The different parts do not have individual titles.

Annex A of this part of ISO 6107 is for information only.

© ISO 1996

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher. / Droits de reproduction réservés. Sauf prescription différente, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

International Organization for Standardization
Case postale 56 • CH-1211 Genève 20 • Switzerland
Printed in Switzerland/Imprimé en Suisse

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour vote. Leur publication comme Normes internationales requiert l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

Le Norme internationale ISO 6107-5 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 147, *Qualité de l'eau*, sous-comité SC 1, *Terminologie*.

Cette deuxième édition annule et remplace la première édition (ISO 6107-5:1986), qui a fait l'objet d'une révision technique.

L'ISO 6107 comprend huit parties présentées sous le titre général *Qualité de l'eau — Vocabulaire*. Les différentes parties n'ont pas de titres individuels.

L'annexe A de la présente partie de l'ISO 6107 est donnée uniquement à titre d'information.

Предисловие

ИСО (Международная Организация по Стандартизации) является всемирной федерацией национальных организаций по стандартизации (комитетов-членов ИСО). Разработка Международных Стандартов осуществляется техническими комитетами ИСО. Каждый комитет-член, заинтересованный в деятельности, для которой был создан технический комитет, имеет право быть представленным в этом комитете. Международные правительственные и неправительственные организации, имеющие связи с ИСО, также принимают участие в работах. Что касается стандартизации в области электротехники, ИСО работает в тесном сотрудничестве с Международной Электротехнической Комиссией (МЭК).

Проекты Международных Стандартов, принятые техническими комитетами, рассылаются комитетам-членам на голосование. Их опубликование в качестве Международных Стандартов требует одобрения по меньшей мере 75 % комитетов-членов, принимающих участие в голосовании.

Международный Стандарт ИСО 6107-5 был разработан Техническим Комитетом ИСО/ТК 147, *Качество воды*, подкомитет ПК 1, *Терминология*.

Настоящее второе издание аннулирует и заменяет первое издание (ИСО 6107-5:1986), которое было подвергнуто технической ревизии.

ИСО 6107 состоит из восьми частей, под общим заглавием *Качество воды — Словарь*. Отдельные части не имеют заглавий.

Приложение А к настоящей части ИСО 6107 дано только для информации.

Introduction

The definitions in this vocabulary have been formulated to provide standardized terminology for the characterization of water quality. Terms included in this vocabulary may be identical to those contained in vocabularies published by other international organizations, but the definitions may differ because they have been drafted for different objectives.

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

ISO 6107-5:1996

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/fa83e974-a491-416d-b9ad-aa66832e7111/6107-5-1996>

Introduction

Les définitions contenues dans ce vocabulaire ont été formulées afin de constituer une terminologie normalisée dans le domaine de la caractérisation de la qualité de l'eau. Les termes inclus dans ce vocabulaire peuvent être identiques à ceux qui sont contenus dans des vocabulaires publiés par d'autres organisations internationales, mais les définitions peuvent différer en raison des objectifs différents pour lesquels elles ont été établies.

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

ISO 6107-5:1996

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/fa83e974-a491-416d-b9ad-aa66832e71f/6107-5-1996>

Введение

Определения в этом словаре сформулированы для стандартизации терминологии в области качества воды. Термины, включенные в этот словарь, могут быть идентичны терминам, содержащимся в словарях, опубликованных другими международными организациями, но определения могут отличаться в связи с тем, что они были разработаны для других целей.

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[ISO 6107-5:1996](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/fa83e974-a491-416d-b9ad-aa66832e71f1/6107-5-1996)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/fa83e974-a491-416d-b9ad-aa66832e71f1/6107-5-1996>

This page intentionally left blank

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[ISO 6107-5:1996](#)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/fa83e974-a491-416d-b9ad-aa66832e716107-5-1996>

Water quality — Vocabulary —

Part 5

Qualité de l'eau — Vocabulaire —

Partie 5

Качество воды — Словарь —

Часть 5

Scope

This part of ISO 6107 defines a fifth list of terms used in certain fields of water quality characterization.

NOTE 1 In addition to the terms and definitions in the three official ISO languages (English, French and Russian), this part of ISO 6107 gives the equivalent terms and their definitions in the German language; these have been included at the request of ISO Technical Committee ISO/TC 147 and are published under the responsibility of the member bodies of Germany (DIN), Austria (ON) and Switzerland (SNV). However, only the terms and definitions in the official languages can be considered as ISO terms and definitions.

Normative references

The following standards contain provisions which, through reference in this text, constitute provisions of this part of ISO 6107. At the time of publication, the editions indicated were valid. All standards are subject to revision, and parties to agreements based on this part of ISO 6107 are encouraged to investigate the possibility of applying the most recent editions of the standards indicated below. Members of IEC and ISO maintain

Domaine d'application

La présente partie de l'ISO 6107 définit une cinquième liste de termes employés dans certains domaines de la caractérisation de la qualité de l'eau.

NOTE 1 En supplément aux termes et définitions donnés dans les trois langues officielles de l'ISO (anglais, français, russe), la présente partie de l'ISO 6107 donne les termes équivalents et leurs définitions en allemand; ils ont été inclus à la demande du comité technique ISO/TC 147, et sont publiés sous la responsabilité des comités membres d'Allemagne (DIN), d'Autriche (ON) et de Suisse (SNV). Toutefois, seuls les termes et définitions donnés dans les langues officielles peuvent être considérés comme termes et définitions ISO.

Références normatives

Les normes suivantes contiennent des dispositions qui, par suite de la référence qui en est faite, constituent des dispositions valables pour la présente partie de l'ISO 6107. Au moment de la publication, les éditions indiquées étaient en vigueur. Toute norme est sujette à révision et les parties prenantes des accords fondés sur la présente partie de l'ISO 6107 sont invitées à rechercher la possibilité d'appliquer les éditions les plus récentes des

Область применения

Настоящая часть ИСО 6107 определяет пятый список терминов, используемых для характеристики качества вод.

ПРИМЕЧАНИЕ 1 В дополнение к терминам на официальных языках ИСО (английском, французском и русском) настоящая часть ИСО 6107 дает эквивалентные термины на немецком языке; эти термины введены по просьбе Технического Комитета ИСО/ТК 147 и публикуются под ответственность комитетов-членов Германии (ДИН), Австрии (ОН) и Швейцарии (СНВ). Однако лишь термины и определения на официальных языках могут рассматриваться как термины и определения ИСО.

Нормативные ссылки

Приведенные стандарты включают положения, на которые делается ссылка в тексте и которые становятся, основополагающими для настоящей части ИСО 6107. На момент публикации указанные издания являлись действующими. Любой стандарт подвергается пересмотру, а сторонам, принимающим решения по пересмотру настоящей части ИСО 6107, предлагается изыскать возможность применения последних редакций

registers of currently valid International Standards.

ISO 6107-1:1996, *Water quality — Vocabulary — Part 1.*

ISO 6107-2:1989, *Water quality — Vocabulary — Part 2.*

ISO 6107-3:1993, *Water quality — Vocabulary — Part 3.*

ISO 6107-8:1993, *Water quality — Vocabulary — Part 8.*

normes indiquées ci-après. Les membres de la CEI et de l'ISO possèdent le registre des Normes internationales en vigueur à un moment donné.

ISO 6107-1:1996, *Qualité de l'eau — Vocabulaire — Partie 1.*

ISO 6107-2:1989, *Qualité de l'eau — Vocabulaire — Partie 2.*

ISO 6107-3:1993, *Qualité de l'eau — Vocabulaire — Partie 3.*

ISO 6107-8:1993, *Qualité de l'eau — Vocabulaire — Partie 8.*

стандартов, приведенных ниже. Члены МЭК и ИСО имеют списки действующих на данное время международных стандартов.

ИСО 6107-1:1996, *Качество воды — Словарь — Часть 1.*

ИСО 6107-2:1989, *Качество воды — Словарь — Часть 2.*

ИСО 6107-3:1993, *Качество воды — Словарь — Часть 3.*

ИСО 6107-8:1993, *Качество воды — Словарь — Часть 8.*

iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

ISO 6107-5:1996

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/fa83e974-a491-416d-b9ad-aa66832e716107-5-1996>

(Blank page)
(Page blanche)
(Белая страница)

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

ISO 6107-5:1996

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/fa83e974-a491-416d-b9ad-aa66832e6107-5-1996>

1**acclimation**¹⁾

process of adaptation of populations of organisms to specified environmental conditions modified for experimental purposes (contrast with 2, **acclimatization**)

2**acclimatization**¹⁾

process of adaptation of populations of organisms to natural environmental changes or to long-term changes imposed by man (such as those caused by continued discharge of industrial waste or sewage)

3**alternating double filtration
ADF**

process for treatment of sewage by biological filtration in two stages with intermediate separation of humus by settlement

NOTE — At intervals, the order of use of the filters, but not of the humus tanks, is reversed. This allows operation of the plant at higher BOD loadings than possible with single filtration or ordinary double filtration, without troublesome accumulation of film at the surface of the filters and ponding.

4**anoxic**

condition in which the concentration of dissolved oxygen is so low that certain groups of microorganisms preferentially use oxidized forms of nitrogen, sulfur, or carbon as an electron acceptor

5**aphotic zone**

that part of body of water in which there is insufficient light for effective photosynthesis

6**bank filtration**

induced infiltration of river water through bankside gravel strata (by pumping from wells sunk into the gravel strata to create a hydraulic gradient) with the intention of improving the water quality

1**accoutumance**¹⁾**acclimatement**

processus d'adaptation de population d'organismes à des conditions d'environnement données modifiées à des fins expérimentales (différent de **acclimatation**)

2**acclimatation**¹⁾

processus d'adaptation de populations d'organismes aux changements d'environnement naturels ou aux changements à long terme imposés par l'homme (tels que causés par le rejet continu de résidus industriels ou d'eaux usées)

3**double filtration à courant inverse**

procédé de traitement des eaux usées par filtration biologique en deux étapes avec séparation intermédiaire de l'humus par décantation

NOTE — Régulièrement, l'ordre d'emploi des filtres est inversé, mais non celui des réservoirs d'humus. Ceci permet le fonctionnement de la station à des charges en DBO supérieures à celles rendues possibles par une filtration simple ou une double filtration normale, sans accumulation gênante d'un film à la surface des filtres ni colmatage.

4**anoxique**

état dans lequel la concentration en oxygène dissous est si faible que certains groupes de microorganismes utilisent de façon préférentielle les formes oxydées de l'azote, du soufre ou du carbone comme accepteur d'électron

5**zone aphotique**

partie d'une masse d'eau dans laquelle la lumière est insuffisante pour une photosynthèse effective

6**filtration sur berge**

infiltration induite de l'eau d'une rivière à travers les strates graveleuses des rives (par pompage à partir de puits creusés dans les strates graveleuses pour créer un gradient hydraulique) dans le but d'améliorer la qualité de l'eau

1) In some countries, these terms are used as synonyms.

1) Dans certains pays, ces termes sont utilisés comme synonymes.